

## სწავლების მეთოდოლოგია Methodic of Teaching

### Лексика русского языка как иностранного в национальной аудитории вуза

**Надежда Каджая**

აკაკი წერეთლის სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
ქუთაისი, საქართველო

e-mail: [nadejdakajaia@mail.ru](mailto:nadejdakajaia@mail.ru)

<https://doi.org/10.52340/lac.2025.34.25>

**SJIF 2025: 8.584**

რუსულის როგორც უცხო ენის სწავლება უმაღლესი სასწავლებლის ნაციონალურ აუდიტორიაში გულისხმობს სასწავლო მასალის შინაარსის რაციონალიზაციას, ისევე, როგორც მისი პრეზენტაციის სისტემის, ყოველი სემესტრის პირობებში. განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია, ჩვენი თვალსაზრისით, უცხოენოვანი სტუდენტების (ბაკალავრების) სწავლების პირველი ეტაპი, როდესაც მიმდინარეობს გაძიება, აღდგენა და, ხშირ შემთხვევაში, უცხო ლექსიკის ათვისების ელემენტარული სამეტყველო უნარების ხელახალი ფორმირება. ამდგომარად, ზეპირი პროპედევტიკური კურსი უნდა იყოს მეორე (არამშობლიური) ენის ათვისების კანონზომიერი ეტაპი ნაციონალური აუდიტორიაში. სწორედ ამ კურსის სწავლების პროცესში ხდება ბილინგვების მიერ უცხო ლექსიკის ზეპირი (პედაგოგის მეტყველება, აუდიო ჩანაწერი) აღქმის, ამოცნობის, დამახსოვრების უნარების ფორმირება და შემდეგი უზრალო ლექსიკური ნიმუშების პროდუცირება, თარგმნა და მათი ოპერირება ზეპირი მასალის მომდევნო გართულების მოტივაციით. ენის ლექსიკური მასალის პრეზენტაცია ხდება ზეპირი ფორმით ვიზუალურ – მხედველობითი და პირობითი – გრაფიკული თვალსაჩინოებაზე დაყრდნობით (უცხო ანბანის ცოდნა არის მნიშვნელოვანი წინაპირობა).

**საკვანძო სიტყვები:** პასიური ზმნის კონსტრუქციები, პოლიტიკური დისკურსი, სიძულვილის ენა, ზიზღის ენა

В последние годы много современных исследований посвящены проблемам обучения национальной аудитории иностранным языкам на основе лексики. Вопрос трудности восприятия иноязычных текстов, специфики работы над ними является актуальным и для грузинской аудитории. При восприятии иноязычного текста много затруднений возникает как на «поверхностном», так и «глубинном» уровне. Непонятности и затруднения объясняются несоответствием национальных знаний, видений и восприятий. Трудности в восприятии текстов национальными читателями обычно

лексического порядка. Они могут быть, как показывает практика работы в аудитории, нескольких типов: социокультурного, лингвострановедческого характера и связанные с различиями в восприятии национальной картины мира. Преподавание русского языка как иностранного в национальной аудитории вуза предполагает рационализацию содержания учебного материала, в равной мере, как и системы его презентации, в условиях каждого учебного семестра. Особенно важен, на наш взгляд, первый этап обучения иноязычных студентов-бакалавров (майнор), когда происходит повторение, восстановление, а чаще всего заново формирование элементарных речевых навыков усвоения иностранной лексики. Вводный устный курс, таким образом, должен являться закономерным этапом в усвоении второго (неродного) языка в условиях национальной аудитории. Именно в процессе изучения этого курса формируются умения и навыки восприятия, распознавания, запоминания иностранной лексики на слух (речь преподавателя, звукозапись – аудирование), а затем продуцирования её простейших лексических образцов, перевод, запоминание и оперирование ими с мотивацией на дальнейшее усложнение устного материала. Лексический языковой материал представляется в устной форме с опорой на зрительную и графическую наглядность (знание иностранного алфавита является важным предварительным условием).

Основными задачами вводного курса иностранного языка является: формирование и становление устной иноязычной речи в пределах, необходимых для последующего обучения чтению (в том числе и интенсивному чтению) и письму (как на элементарном, так и на более высоком уровне правописания), академическому письму; развитие произносительных, лексико-грамматических умений и навыков; выработка способности наблюдения языкового материала, оперирования языковыми фактами (отдельными лексемами, словосочетаниями, на дальнейшем этапе и устойчивыми) и т.п.

Конечно, вводный устный курс лексики имеет свою специфику: здесь в той или иной мере отсутствует опрос как таковой, введение и объяснение нового материала максимально связано с проведением различного рода практических упражнений, тренингов и тестов. Контроль знаний, умений и навыков обучаемых в процессе этого курса также является особым: проверяется, прежде всего, устная речь, произношение, умение замены слов синонимами, антонимами, т.е. умение находить эквиваленты (в пределах изучаемого материала, активной лексики). Система начального этапа устного обучения лексике иностранного языка должна быть рациональной, включать в себя минимум языкового материала и способов его презентации, представленных в практических упражнениях вопросно-ответного характера, на грамматические темы, вводимых при помощи коммуникативных простых предложений, повторяющихся с разных сторон, постепенно обрастающих лексикой, усложняющихся с целью обучения основным активным коммуникативным формулам, в результате овладения которыми, иноязычная аудитория будет готова к восприятию и владению иностранной лексикой для устной речевой деятельности на иностранном языке. Корректировка же каждого конкретного материала обусловлена особенностями конкретной аудитории, её уровня, особенностями родного языка и т.д.

Вводный курс должен рассматриваться как устный, разговорный, по своей сути коммуникативный, который так необходим нашей иноязычной аудитории и поможет ей в формировании элементарных навыков общения на изучаемом языке. В дальнейшем этот курс должен позволить перейти от аудирования и говорения к другим видам речевой деятельности, таким как: интенсивное чтение и письмо. Значимость начального устного

курса в том, что он, предваряя обучение чтению и письму, всё же оперирует разными аспектами иностранного языка: фонетическим, лексическим, грамматическим.

В пределах статьи у нас ограничена возможность рассмотрения всех особенностей начального обучения иностранному языку. Остановимся на отдельных средствах и способах презентации лексико-семантических единиц. Прежде всего, определим, что мы подразумеваем под элементарной лексико-семантической единицей „иностранное слово“ (в нашем случае, как основная единица русской лексики). При определении этой элементарной лексико-семантической единицы обычно исходят из основных положений, принятых в лексикологии: это совокупность, как минимум, трёх показателей: фонетического, лексического (семантического), грамматического. Интерес вызывает представление в иноязычной аудитории лексемы, которая с точки зрения семантики в начале обучения должна быть не многозначна, т.е. не выводима из значений других слов, или, в крайнем случае, будучи неоднозначна, должна быть сведена в одном из своих значений к некоему исходному, для упрощения восприятия и запоминания на начальном этапе, конечно, с дальнейшим усложнением, наращением значений. Верность этого положения подтверждается толкованием значений слов в словарях (деление их на однозначные и многозначные, выделение этих значений, их описание и т.д.). В определении словарной лексико-грамматической единицы можно ограничиться однотомным словарём С.И. Ожегова, равно как и в дальнейшей усложнённой работе уже над рядом слов, списком родственных слов, также данных в толковом словаре, хотя, из практики видно, что удобно и продуктивно в национальной аудитории пользоваться и двуязычным словарём, и учебником-разговорником. По толковому словарю можно сначала выписывать все, нужные по упражнению или простому тексту, элементарные слова, имеющие лишь одно значение; дальше - неоднозначные слова, имеющие ссылку на исходное значение, например *"сакме"* - *"дело"* (*"работа"*, *"деятельность"*, *"занятие"*), а затем *"занятие"* (как *"дело"*, *"работа"*, *"труд"*). И, наконец, определяются однозначные слова через толкования ряда слов. Таким образом, происходит постепенное восприятие, запоминание, выяснение одного основного значения и дальнейшее, уже глубоко обдуманное, мотивированное запоминание, через ряд толковательных слов. И это, думается, эффективный путь обучения иностранной лексике, постепенного её пополнения.

Объяснение значения простого слова возможно через синонимичные формы, т. к. они составляют одну семантическую цепочку, например: *"дакавебулоба, сакмианоба, сакме"* - *"занятость, занятие, дело"*, а также: *"сацховребели, шеноба, сахли"* - *"жильё, здание, дом"*; *"гомбешо, бааки"* - *"жаба, лягушка"* и т.д. Дальше прибегаем к наращению значений, например: *"сахли"*, *"шеноба"*, *"нагебоба"* - *"дом"*, *"здание"*, *"строение"*; и т. Следовательно, у каждого слова, принадлежащего к определенной части речи, можно наглядно проследить конечное число значений, посредством которых можно описать большинство слов данной категории. Подобные значения являются исходными, базовыми для данной части речи, а понимание стержневой семантики, значит лёгкое усвоение этого слова или элементарной лексической единицы лексики иностранного языка.

Базовые значения, конечно, не равны по полноте выражения, по своему объединению в группы, не охватывают больший или меньший ряд слов цепочки и т. д. (например, ряды: *"цами, цути, саати, дге, гаме, дге-гаме, квира, квирис дгееби, тве, целицади,..."* - *"секунда, минута, час, день, ночь, сутки, неделя, дни недели, месяц, год"* - в обоих языках, родном и иностранном, имеют общее название, общее главное значение: *"дро"* - *"время"*. Следовательно, изучаемому иностранному языку (устный на начальном

этапе) необходимо пройти путь от отдельных, элементарных лексем к сложным, многочленным, к их рядам, понятию и запоминанию от простого к сложному. Это наиболее продуктивный способ, как показывает практика обучения иностранной лексике.

Логично в процессе обучения подавать лексико-семантические единицы в последовательности от конкретного к абстрактному (например, *“мама, деда, важишвили, калишвили, бабуа, бебиа”* - *“натесавеби”, “натесаоба”*; *“папа, мама, сын дочь”* - *“родня”*; *“იანვარი, თებერვალი, მარტი”* - *“თვეები”*; *“январь, февраль, март”* - *“месяцы”*). Однако это затрудняет усвоение основного значения, в сравнении со значениями составляющими, охватывающими им.

Само собой, длинный ряд общих названий лексических групп, как правило, порождает ошибки, хотя и минимальные, по причине отнесения их к смысловым, понятийным, которые существуют в каждом языке, как в родном, так и неродном. Трудности и речевые ошибки национальной аудитории, в основном качественного характера, обусловлены системой конкретного родного языка, их прогнозирование в системе изучаемого иностранного языка, конечно, является невозможным, а устранение соответственно более трудным, чем устранение языковых ошибок. Поэтому столь важным на начальном этапе обучения иностранному языку является обучение устной речи, её произносительному аспекту, на начальном материале минимального набора слов, их сочетаний в простых типовых предложениях коммуникативного и описательного характера. Соответственно главное внимание должно обращаться на аудирование (при соответствующем оборудовании, лингафонных кабинетах и т.п.), развитие речи, говорение. Особое внимание следует обращать на ошибки коммуникативного характера, нарушающие и затрудняющие речь, и, исходя из этого, оценивать устный ответ на вопросы или рассказ по картинке, диалог или монолог.

Большую роль, если не основную, в обучении начальному пропедевтическому курсу иностранного языка имеет организация языкового материала с целью овладения механизмом понимания лексики, воспроизведения содержания, продуцирования простейших иноязычных текстов. Это требует перераспределения, перегруппировки иноязычного языкового материала по определённым темам, вокруг ситуаций через пройденные тексты, ситуаций коммуникативного характера, включения формул выражения вежливости, приветствия, прощания и т.д., требует стимулирования речевой деятельности обучаемых на каждом уровне (по предусмотренной стандартной программе обучения иностранному языку). К тому же речь на неродном языке, как правило, продуктивно осуществляется при непосредственной энергичной работе в аудитории преподавателя, когда налицо мотивация, стимул к ней, когда происходит качественная имитация иностранных слов, словосочетаний, предложений вслед за преподавателем, с правильным, чётким произношением, артикуляцией. Немаловажна целенаправленная имитация, например, необходимо внимательно слушать и произносить новую лексику, чтобы затем суметь произвести презентацию своей персоны работодателю при собеседовании и в т.п. жизненных ситуациях. И, наконец, обучению начальному устному лексическому курсу (впрочем, как и всем последующим) должен соответствовать и сопутствовать цельный учебный комплекс: 1) двуязычное учебное пособие со сжатыми методическими указаниями, предтекстовыми и послетекстовыми заданиями, практическими и текстовыми упражнениями, схемами, переводом, тестами, ключами к ним; 2) наглядный дидактический и раздаточный материал; 3) аудио материал, электронная версия, фильм; 4) литература разного типа; 5) методические, практические

указания преподавателя; 6) техническое оборудование; 7) хорошо отработанная, чёткая система контроля.

### ლიტერატურა:

1. გოლეტიანი გ. ქართულ – რუსული სასაუბრო. – თბილისი, 1982.
2. ქაჯაია ნ. მეტყველების განვითარება (რუსული ენის პრაქტიკული გრამატიკა კითხვა-პასუხებში). I, II ნაწილი. – ქუთაისი, 2009–2010.
3. Асадуллин А.Ш. Вводный устный курс русского языка. - Казань, 1964.
4. Гогешаши Я. Государственный язык в грузинских начальных школах. – Тбилиси, 1905.
5. Казесалу Т. А. Научные основы и методика отбора грамматического минимума для начального обучения русскому языку: АКД. - Москва, 1972.
6. Стрельчук Е.Н. Русский язык как иностранный. Теория и практика. Учебное пособие для иностранных студентов – нефилологов. Издательство "Флинта". Издательство "Наука". - Москва, 2011.

**Nadejda Kajaia**

Akaki Tsereteli State University

Kutaisi, Georgia

a-mail: [nadejdakajaia@mail.ru](mailto:nadejdakajaia@mail.ru)

<https://doi.org/10.52340/lac.2025.34.25>

**SJIF 2025:** 8.584

## Vocabulary of the Russian language as a foreign language in the national audience of the university

### Abstract

Teaching Russian as a foreign language in a national class of a high institution suggests rationalization of both the contents of the material and the system of its presentation during every academic term. The first stage of teaching foreign students (bachelors) is of great importance, as it is the stage when they repeat, revive, most frequently, form elementary speaking skills and acquire foreign vocabulary. Thus, propaedeutic oral course should be the lawful stage in acquiring the second (non-native) language in a national class. In the process of taking the given course bilingual students form the skills of perceiving, distinguishing and remembering foreign vocabulary by listening (the teacher's speech, recordings), then using its simplest lexical examples, translations, remembering and using them in order to make further oral material more difficult and complicated. Language is presented orally with visual and graphic material (the knowledge of the foreign alphabet is of vital importance).

The main tasks of the propaedeutic course of a foreign language are: forming and establishing foreign oral skills for further learning of reading (including intensive reading) and writing skills (on both elementary and higher level of spelling), academic writing; developing pronunciation, lexical and grammatical skills; working out the ability to observe language material, using language facts (separate lexemes, word combinations and, later, set expressions), etc.

**Keywords:** Passive verb constructions, political disco

**რეცენზენტი:** პროფესორი ალექსანდრე როვენკო